

LEGGE REGIONALE 19 luglio 1971, n. 17

Provvidenze per favorire il credito di conduzione.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

È autorizzata, per l'anno 1971, la spesa di Lire 100 milioni per la concessione di contributi agli imprenditori agricoli, singoli od associati, e alle cooperative agricole al fine di abbattere al 3 per cento il tasso di interesse annuo dei prestiti di conduzione, assunti presso gli Istituti e gli Enti esercenti il credito, per gli scopi di cui all'art. 2, n. 1, della legge 5 luglio 1928, n. 1760.

Art. 2

Le modalità di erogazione dei prestiti agevolati di cui all'articolo precedente ed i rapporti con gli Istituti e gli Enti esercenti il credito sono regolati da apposita convenzione.

Nella convenzione dovrà stabilirsi:

- che i prestiti sono accordati con preferenza ai coltivatori diretti, singoli od associati ed alle cooperative, in modo particolare a quelle che gestiscono impianti di conservazione, trasformazione e vendita dei prodotti agricoli e zootecnici;
- che il tasso di interesse praticato dell'Istituto od Ente finanziatore non deve essere superiore a quello fissato con decreto ministeriale, previsto dall'articolo 34 della legge 2 giugno 1961, numero 454, e che il contributo regionale deve corrispondere alla differenza tra il suddetto tasso e il 3 per cento a carico del beneficiario.

Art. 3

Ai fini del controllo preventivo, gli Istituti e gli Enti convenzionati devono inviare all'Assessorato regionale per l'agricoltura, ad istruttoria ultimata,

REGIONALGESETZ vom 19. Juli 1971, Nr. 17

Maßnahmen zur Förderung des Betriebskredites.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Für das Jahr 1971 wird zur Ausgabe von 100 Millionen Lire für die Gewährung von Beiträgen an die einzelnen oder zusammengeschlossenen landwirtschaftlichen Unternehmer und an die landwirtschaftlichen Genossenschaften ermächtigt, um den Jahreszinsfuß der für die Zwecke nach Art. 2 Z. 1 des Gesetzes vom 5. Juli 1928, Nr. 1760 bei den Kreditanstalten und Körperschaften aufgenommenen Betriebsdarlehen auf 3 v.H. herabzusetzen.

Art. 2

Die Einzelheiten für die Entrichtung der begünstigten Darlehen nach dem vorhergehenden Artikel und die Beziehungen mit den Kreditanstalten und Körperschaften werden durch eine eigene Vereinbarung geregelt.

In der Vereinbarung muß festgesetzt werden:

- daß die Darlehen vorzugsweise den einzelnen oder zusammengeschlossenen Kleinbauern und den Genossenschaften, insbesondere den Genossenschaften, die Anlagen zur Aufbewahrung, Umwandlung und Verkauf der Erzeugnisse aus Landwirtschaft und Viehzucht führen, gewährt werden;
- daß der von der Finanzierungsanstalt oder Körperschaft angewandte Zinsfuß den mit Ministerialdekret nach Art. 34 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 festgesetzten nicht übersteigt und daß der Regionalbeitrag dem Unterschied zwischen dem genannten Zinsfuß und demjenigen von 3 v.H. zu Lasten des Begünstigten entsprechen muß.

Art. 3

Für die Zwecke der vorherigen Kontrolle müssen die Anstalten und die Körperschaften, mit denen die Vereinbarung getroffen wurde, dem Regionalassessorat für Landwirtschaft nach Abschluß der Un-

un elenco in duplice copia delle domande di prestito presentate con l'indicazione del relativo esito.

Gli elenchi devono contenere i nominativi dei richiedenti, l'estensione dell'azienda agricola, gli importi, le durate e le causali dei prestiti.

L'Assessorato regionale, assunte opportune informazioni, appone il visto sull'elenco a fianco delle richieste meritevoli del contributo regionale e restituisce un esemplare all'Istituto o all'Ente convenzionato.

Spetta all'Assessorato regionale effettuare gli opportuni controlli presso le aziende agricole beneficiarie.

Art. 4

Alla liquidazione del contributo, nei limiti delle assegnazioni disposte con deliberazione della Giunta regionale a favore di ciascun Istituto od Ente convenzionato, si provvede con decreto dell'Assessore regionale al quale è assegnata la materia dell'agricoltura, sulla base di appositi rendiconti, prodotti dall'Istituto od Ente medesimo, rimanendo l'Istituto od Ente finanziatore responsabile dell'impiego delle somme erogate conformemente alle modalità indicate nella convenzione di cui al precedente art. 2.

Art. 5

All'onere di Lire 100 milioni per l'attuazione della presente legge, si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo speciale iscritto al capitolo 2090 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 19 luglio 1971

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

tersuchung ein Verzeichnis der eingereichten Darlehensgesuche in doppelter Ausfertigung mit der Angabe des entsprechenden Untersuchungsergebnisses übermitteln.

Die Verzeichnisse müssen die Namen der Antragsteller, das Ausmaß des landwirtschaftlichen Betriebes, die Beträge, die Dauer und den Zweck der Darlehen enthalten.

Das Regionalassessorat bringt nach Einholung zweckmäßiger Auskünfte auf dem Verzeichnis neben den regionalbeitragswürdigen Ansuchen den Sichtvermerk an und erstattet eine Ausfertigung der Anstalt oder der Körperschaft, mit dem die Vereinbarung getroffen wurde, zurück.

Es steht dem Regionalassessorat zu, die zweckmäßigen Kontrollen bei den begünstigten landwirtschaftlichen Betrieben durchzuführen.

Art. 4

Die Auszahlung des Beitrages erfolgt in den Grenzen der mit Beschluß des Regionalausschusses zu Gunten jeder Anstalt oder Körperschaft, mit der ein Übereinkommen getroffen wurde, verfügten Zuweisungen durch Dekret des Regionalassessors für Landwirtschaft auf Grund eigener von der genannten Anstalt oder Körperschaft vorgelegten Abschlußrechnungen, wobei die Finanzierungsanstalt oder Körperschaft für die Verwendung der Beträge, die in Übereinstimmung mit den in der Vereinbarung nach dem vorhergehenden Art. 2 angegebenen Einzelheiten entrichtet wurden, verantwortlich ist.

Art. 5

Die Ausgabe von 100 Millionen Lire für die Durchführung dieses Gesetzes wird durch Behebung in gleicher Höhe von dem im Kap. 2090 des Voranschlags der Ausgaben für das laufende Finanzjahr eingetragenen Betrag gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 19. Juli 1971

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO